

Attachment B

Special Terms and Conditions for Services and Works relating to Software

Creation resp. Conversion of Software Products and Organizational, Consultancy and Support Services

1. Scope

The provisions of these Special Terms and Conditions ("STCs") supplement the general terms and conditions for services and works specified in the Contract.

2. Acceptance for the creation of programs, systems and/or documentation, claims based on defects

2.1 The Supplier shall give written notice of the object of the contract being made available for acceptance at the latest one week in advance, if Parties hasn't agreed otherwise. If the Ordering Party fails to accept the object of the contract after it has been made available for a reason other than a defect, the object of the contract shall be deemed accepted two weeks after it has been made available for acceptance.

2.2 After all the documents that form part of the object of the contract have been duly delivered to the Ordering Party, the Ordering Party shall carry out acceptance by means of functional tests which are described in detail in the specifications, if applicable. If defects are established during acceptance, the Supplier shall remedy the defects immediately free of charge and make the object of the contract available for acceptance again. The Ordering Party shall then carry out acceptance again.

2.3 The Supplier shall ensure that the services to be provided fulfil the agreed functions.

2.4 The urgency of fault removal shall be determined by the degree of operational obstruction resp. the definition in the specifications. If operational obstruction is serious (see specifications), the Supplier shall ensure that fault removal begins at the latest on the working day following the fault report and that it shall end as soon as possible. If a fault cannot be removed, the Supplier shall offer a feasible fallback solution.

Додаток В

Спеціальні умови надання Послуг і виконання Робіт, пов'язаних з Програмним забезпеченням

Створення та перетворення продукції Програмного забезпечення, організаційні, консультаційні послуги та технічна підтримка

1. Сфера застосування

Положення цих Спеціальних умов («СУ») доповнюють загальні умови надання послуг і виконання робіт, що містяться в Договорі.

2. Приймання створених програм, систем та документації, претензії щодо дефектів

2.1. Постачальник зобов'язаний надіслати письмове повідомлення про готовність предмета Договору до приймання щонайменше за тиждень до дати приймання, якщо сторони не погодили інше. Якщо Замовник не приймає предмет договору після оголошення про його готовність до приймання з причин, не пов'язаних із наявністю дефектів, предмет Договору вважається прийнятим через два тижні після його передачі для приймання.

2.2 Після належної передачі Замовнику всієї документації, що є складовою предмета Договору, Замовник має здійснити приймання шляхом проведення функціональних тестів, докладно описаних в специфікаціях, якщо це актуально. Якщо протягом приймання було виявлено будь-які дефекти, Постачальник має негайно та безкоштовно усунути їх та повторно передати предмет Договору для приймання, після чого Замовник має здійснити приймання повторно.

2.3. Постачальник має переконатися, що послуги, які надаватимуться, відповідають узгодженим функціям.

2.4. Терміновість усунення неполадок визначається ступенем операційних перешкод згідно з визначенням у специфікаціях. Якщо операційні перешкоди є суттєвими (див. специфікації), Постачальник має забезпечити початок робіт з усунення неполадок щонайпізніше в робочий день, наступний за датою повідомлення про неполадки, і провести їх якомога швидше. Якщо неполадку неможливо усунути, Постачальник має запропонувати прийнятний альтернативний

варіант.

3. Supplementary requirements for all employees of the Supplier

3.1 The Supplier shall ensure in its work on the object of the contract that the best possible result is achieved, utilizing state-of-the-art science and technology. The Supplier shall, at the Ordering Party's request, prove that the persons used for BSH have the required qualifications.

3.2 Foreign employees may only be used with valid work and residence permits.

4. Obstruction of the Supplier

4.1 If the Supplier believes itself to be obstructed in performing an order as a result of circumstances, of whatever nature, the Supplier shall notify the Ordering Party of this in writing immediately. If the Supplier is not responsible for the obstructing circumstances, the contracting partners shall agree on a reasonable postponement of the agreed dates. If the Supplier fails to notify the Ordering Party immediately, the Supplier may no longer refer to the circumstances at a later date.

3. Додаткові вимоги для всіх працівників Постачальника

3.1. Постачальник має переконатися, що під час робіт з реалізації цілей Договору буде досягнуто найкращих можливих результатів з використанням новітніх наукових розробок і технологій. На вимогу Замовника Постачальник також має підтвердити належну кваліфікацію працівників, які виконують роботи для компанії «БСХ».

3.2. Іноземних працівників можна залучати лише за наявності чинних дозволів на роботу і проживання.

4. Перешкоди, що виникають у Постачальника

4.1. Якщо на думку Постачальника під час виконання замовлення внаслідок обставин будь-якого характеру виникають перешкоди, він має негайно інформувати про це Замовника в письмовій формі. Якщо Постачальник не несе відповідальності за виникнення перешкод, Сторони домовляються про обґрунтоване відстрочення погоджених дат передачі продукції. Якщо Постачальник негайно не повідомить Замовника про перешкоди, він втратить право посилатися на такі обставини пізніше.